

EXEMPLE TRILINGUE DE MESSE DE LA NUIT DE NOËL
document proposé par AR GEDOUR

L'église peut être dans la pénombre pour inviter au recueillement.

Orgues :

- *Partita sur "Silent Night" (2003) - Charles Callahan*
- *Variations sur un Noël provençal " Pastre pastresso" - Abbé Henri Carol (1910 - 1984)*
- *Variations sur le Noël du bon roi Wenceslas - Germain Rivière (1907 - 1983)*
- *Petra zo henoah a nevez (traditionnel breton basé sur un Noël traditionnel « A la venue de Noël »)*
- *Kerzhit bugulion (traditionnel breton dont la partition sera bientôt disponible sur www.kan-iliz.com)*

1- Brève veillée préparatoire à la messe de Noël

TEXTE

O nuit, vient rappeler à la terre l'ineffable splendeur du grand mystère
La Paix qu'il apporte est si douce,
et si doux fut au ciel le concert des voix angéliques :
si grande est la clarté qu'il a fait luire en nos âmes.

O Toi, mère entre toutes choisies pour nous donner Jésus le divin rédempteur
dans la pauvre crèche où tu le poses
au berceau de tes bras, il sourit les paupières closes,
et s'il tremble de froid, ton amour le réchauffe

CHANT : VENEZ DIVIN MESSIE (couplets 1 et 2) ou VENI EMMANUEL (en latin ou en breton) ou MESI DEIT HEB DALE (cf <http://www.kan-iliz.com/avent/>)

CHORALE : ***voici bientôt l'heure*** à 4 voix mixtes (partition disponible sur demande)

Lecture du Prophète Isaïe *annonçant le Sauveur 750 ans avant sa naissance* (**(7, 10-14; 8, 10)**)

CHANT : Kanamp Noël (cf <http://www.kan-iliz.com/kanam-noel-noel-breton/>)

On fait l'obscurité : symbole de la longue attente de la nuit du monde

Puis psalmodie de l'annonce de Noël (dans la pénombre) puis toutes les lumières s'allument à « Est né à Bethléem de Judée... »
air disponible ici => <http://www.ar-gedour-mag.com/archive/2012/12/11/martyrologe-de-noel-e-brezhoneg.html>

PROCESSION A LA CRECHE (**elle peut aussi être placée après l'Evangile**)

Les enfants, enfants de chœur et le prêtre vont déposer l'enfant Jésus à la crèche pendant qu'on chante « Les anges dans nos campagnes » ou « Petra zo henoah a neué »
=> <http://www.kan-iliz.com/noel-breton-petra-zo-henoah-a-neue/>

EXEMPLE TRILINGUE DE MESSE DE LA NUIT DE NOEL
document proposé par AR GEDOUR

Encensement. *Nous nous recueillons un instant en pensant au profond mystère de l'Enfant-Dieu, naissant sur notre terre, dans l'abaissement de notre humanité.*

Chant : **Douce Nuit**

Après le chant, le célébrant et les enfants regagnent leurs places en silence

O na kaeret un neueted (sur l'air de Salud deoc'h iliz ma farrouz, bientôt disponible sur www.kan-iliz.com)

« *O na kaeret un neueted ! hénoah ur Salver zo ganet ! Ganet zo demp ur houédurig, ha reit e vo demp ur mabig !* »

R/ Re vo meulet, alleluia ! Salvér er bed, Alleluia !

(Oh, qu'elle est belle la nouvelle ! Ce soir un Sauveur nous es né ! Il nous est donné un petit enfant et il nous est donné un fils !)

2 - MESSE DE LA SAINTE NUIT DE NOEL

« Tous ensemble réjouissons-nous : dans le monde un enfant est né : Dieu notre Sauveur ! Aujourd'hui, la paix véritable vient du ciel sur notre terre »

On peut prendre l'Introït grégorien qui chante le dialogue à l'intime de la Sainte Trinité : les paroles que l'Enfant-Dieu de la crèche dit à Dieu son Père sont empruntées au Psaume 2)

Dominus dixit ad me : Filus es tu ; ego hodie genui te / Le Seigneur m'a dit : tu es mon Fils ; aujourd'hui je t'ai engendré (cf <https://www.youtube.com/watch?v=9luB7b2Dd3A>)

Kyrie des anges (Missa de Angelis)

Encensement de l'autel (car tous les mystères du Christ y sont célébrés)

Gloria des anges (Missa de Angelis)

À la Messe de la nuit, on sonne les cloches de l'église pendant toute la durée du chant du Gloria

Pour rappel sur le Gloria, la Présentation Générale du Missel Romain dit : *53. Le Gloria est une hymne très ancienne et vénérable par laquelle l'Église, rassemblée dans l'Esprit Saint, glorifie Dieu le Père ainsi que l'Agneau qu'elle supplie. On ne peut jamais remplacer le texte de cette hymne par un autre. Le Gloria est entonné par le prêtre ou, si cela est opportun, par un chantré ou par la chorale ; il est chanté soit par tous ensemble, soit par le peuple alternant avec la chorale, soit par la chorale elle-même. Si on ne le chante pas, il doit être récité par tous, ensemble ou par deux chœurs qui alternent.*

Lecture du Livre d'Isaïe (9, 1-6)

PSAUME :

R/ Aujourd'hui, un Sauveur nous est né :
c'est le Christ, le Seigneur.

EXEMPLE TRILINGUE DE MESSE DE LA NUIT DE NOEL
document proposé par AR GEDOUR

(cf. Lc 2, 11)

Chantez au Seigneur un chant nouveau,
chantez au Seigneur, terre entière,
chantez au Seigneur et bénissez son nom !

De jour en jour, proclamez son salut,
racontez à tous les peuples sa gloire,
à toutes les nations ses merveilles !

Joie au ciel ! Exulte la terre !
Les masses de la mer mugissent,
la campagne tout entière est en fête.

Les arbres des forêts dansent de joie
devant la face du Seigneur, car il vient,
car il vient pour juger la terre.

Il jugera le monde avec justice
et les peuples selon sa vérité.

-LECTURE DE LA LETTRE DE SAINT PAUL A TITE (2, 11-14)

ALLELUIA irlandais
Evangile selon St Luc (Lc 2, 10-11)

CREDO III avec «Et incarnatus est » de Josquin ou De Lassus (on s'agenouille à « Et incarnatus est »)

PRIERE UNIVERSELLE

- « Selaouit hor pedenn, Aotrou Doue Santel » (sur l'air de Bach « Ecoute nos prières, Seigneur exauce-nous »)
- "Pedomp gant levez, ganet e hor Salvér" (prions avec joie, notre Sauveur est né)
=> <http://www.ar-gedour-mag.com/media/00/02/1363303047.mp3>

OFFERTOIRE

Chacun pense à offrir sa vie avec celle de Jésus.

Chorale : *Pe trouz war an douar* ou *Dindan ar volz steredennet* ou autre
=> <http://www.kan-iliz.com/noel-breton-pe-trouz-war-an-douar/>

SANCTUS : « Missa de Angelis »

ANAMNESE : « Ra vo meulet » => <http://www.kan-iliz.com/anamnese-ra-vo-meulet/>

DOXOLOGIE : Amen ! Amen ! Gloire et louange à notre Dieu !

NOTRE PERE : récité

EXEMPLE TRILINGUE DE MESSE DE LA NUIT DE NOEL
document proposé par AR GEDOUR

AGNUS : Missa de Angelis ou autre

Pour rappel, car je pense que vous en avez eu connaissance, le Pape François a publié un document en juin 2014 disant qu'il fallait proscrire « un chant pour la paix » à ce moment et rappelant que cela n'est pas prévu dans le Missel Romain (cf <http://www.ar-gedour-mag.com/media/02/01/2928309880.pdf>)

COMMUNION : Tu fais ta demeure en nous Seigneur +

- Chorale : ADESTE FIDELES (en latin ou en breton)

=> <http://www.kan-iliz.com/chant-de-noel-adepte-fideles-en-vannetais/>

CHANT FINAL : Il est né le Divin Enfant

Orgues : Quand Jésus naquit à Noël (Claude Balbastre)